



Bury's IMAGE de Bury

Volume 28, no. 7

Mai / May 2021

DANS CE NUMÉRO :

- *Valoris* p. 5
- *La voix de la communauté* p. 6-7
- *Cité-école* p. 8-9
- *Chronique horticole* p. 16-17
- *Marcher* p. 29

IN THIS ISSUE:

- *Valoris* p. 5
- *Community Voice* p. 6-7
- *Cité-école* p. 8-9
- *Horticultural Chronicle* p. 16-17
- *Walk* p. 29

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Annie Duhaime 819-872-1090
annie-duhaime@hotmail.com

Nelly Zaine 819-569-9801
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

WEBMESTRE / WEBMASTER :

John Mackley
<https://www.burysimagedebury.com/>

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE SORTIE PUBLICATION

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
27 JAN. / JAN.	12 FÉV. / FEB. 12
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

	Par parution Per Issue		8 parutions 8 Issues	
	Noir B&W	Couleur Colour	Noir B&W	Couleur Colour
Carte d'affaires / Business Card	7 \$	10 \$	50 \$	75 \$
Quart de page / Quarter page	15 \$	25 \$	110 \$	150 \$
Demi-page / Half page	30 \$	40 \$	210 \$	300 \$
Une page / Full page	50 \$	75 \$	350 \$	500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Cover photo: - © Martine Staehler 2021

SOMMAIRE

Éditorial	3
Valoris.....	5
La voix de la communauté.....	6, 7
Cité-école.....	8
Paniers de bienvenue.....	9
Desserts et merveilles.....	10
Carnet Social.....	11
Bulletin d'information de la SHPB/ Nouvelles du Centre Canterbury.....	12-14
Des nouvelles de la bibliothèque.....	14-15
Chronique horticole.....	16-17
Chronique agricole.....	18
Calendriers	20-21
Marcher.....	29
Recette du mois.....	31
Chronique municipale.....	32-39

INDEX

Editorial.....	3
Valoris.....	5
Community Voice.....	6, 7
Cité-école.....	8
Welcome Baskets.....	9
Desserts et merveilles.....	10
Social Notes.....	11
BHHS Newsletter/ Canterbury Centre News.....	12-14
Library News.....	14-15
Horticultural Chronicle.....	16-17
Agricultural Chronicle.....	18
Calendars	20-21
Walk.....	29
Recipe of the Month.....	31
Municipal Newsletter.....	32-39



Éditorial / Editorial



Bury's IMAGE de Bury

Wow, le mois de mai, puis juin. Le printemps est arrivé avec tous ses avantages et l'été est à nos portes. Nous sommes tous heureux de nous préparer à faire nos jardins et à passer plus de temps à l'extérieur.

La fête des mères est peut-être passée mais ayez une pensée et une action pour la vôtre. Nous avons passé plusieurs phases avec le confinement, la distanciation et autres dans la dernière année. Beaucoup de mamans se voient séparées de leurs enfants et petits-enfants et s'ennuient énormément.

Vous pouvez envoyer une lettre, faire quelques appels de plus qu'à l'habitude ou utiliser votre imagination pour faire quelque chose de spécial même si cette fête est passée.

BONNE FÊTE DES MÈRES à toutes.

Nous voulons prendre l'occasion pour souhaiter bonne chance à Claudia Latulippe, la directrice générale de la municipalité, qui nous quitte déjà après moins d'un an avec nous. Nous sommes néanmoins plutôt déçus que ce départ soit aussi rapide. Nous comptons sur sa fougue et sa rigueur du début pour nous accompagner longtemps.

Notre population est petite et n'offre pas le poste et les avantages que d'autres municipalités plus grosses peuvent offrir.

Nous avons malheureusement de la difficulté à trouver et à garder nos employés municipaux. C'est dommage car nous croyons que nous valons le coup d'être connu.

En revanche, notre territoire est grande et regorge de beauté et de recoins reposants, revitalisants, ressourçants, Il ne manque que de les mettre en valeur et de les développer pour continuer à améliorer la qualité de vie de notre municipalité.

Bon printemps à tous. N'oubliez pas d'être heureux!!!

Wow, the month of May, then June - Spring has arrived with all the benefits of summer at our doors. We are all happy to begin preparations in our gardens and to spend time outdoors.

Mothers' Day has perhaps passed, but continue thoughts and actions for her. We have spent several phases of confinement and distancing from others in the last year. Many mothers were separated from their children and grandchildren and were very bored.

You can send a letter, make more calls than usual, or use your imagination to do something special to celebrate your mother.

HAPPY MOTHER'S DAY to all.

We want to take this opportunity to wish good luck to Claudia Latulippe, the Director General of the municipality, who is leaving us after less than a year. However, we are rather disappointed about her quick departure. We were counting on her fiery rigor at the beginning to last a long time.

Unfortunately we have had difficulty finding and keeping our municipal employees. It's too bad, for we believe that we are worth it.

Our population is small and the post doesn't offer the advantages that other larger municipalities have.

On the other hand our territory is large and overflows with beauty and relaxing nooks and crannies. These attributes only need recognition of their value and continuing development to improve the quality of life in our municipality.

Happy Spring to all. Don't forget to be happy!!

The Image Editorial Committee

Le comité de rédaction de l'image

Translated by Faith Crichton

Les matières dangereuses et le recyclage.



Hazardous Materials and Recycling.

Dans la dernière parution, nous vous avons parlé du compostage dans les bacs bruns versus le compostage résidentiel. Nous poursuivons cette fois en vous informant sur le recyclage et les matières dangereuses à ne pas mettre dans les poubelles, le recyclage et surtout pas dans le compostage. Voilà des informations pertinentes à ce sujet.

Les matières dangereuses

Il existe plusieurs matières qui sont dangereuses et qui doivent être traitées de façon particulière. Celles-ci ne doivent jamais être mises dans les poubelles. Chaque municipalité procède à une collecte séparée pour ces matières ou il vous est demandé de les amener au centre de traitement. Ces produits domestiques dangereux sont :

Les engrais chimiques, les pesticides, les piles et batteries, les acides, les produits à base d'ammoniaque, l'essence et les huiles usées, les produits de nettoyage, la peinture, le vernis, la teinture, la cire, les solvants et dissolvants, les aérosols, l'antigel, les bouteilles de propane, les pneus, les téléviseurs, les médicaments (à rapporter à la pharmacie).

Le reste

Tout ce qui n'est pas recyclable, compostable ou dangereux peut aller dans votre poubelle. Il est vrai que séparer toutes les sortes de déchets demande un peu d'organisation (plusieurs bacs), mais cela peut très vite devenir une habitude. Pensez que toutes ces choses ne pollueront plus nos terres, nos rivières et nos océans...

Pour plus d'information et si vous avez des questions supplémentaires, n'hésitez pas à contacter votre municipalité.

In the last issue, we wrote about composting in brown bins versus residential composting. This month, we want to share information about recycling and hazardous materials. These materials should never be put in the trash, the recycling bin or in compost. Here is some relevant information on this subject.

Hazardous materials

There are several materials that are dangerous and that must be treated in a special way. These should never be put in the trash. Each municipality collects these materials separately, or you are asked to bring them to the treatment center. Among these dangerous household products are:

Chemical fertilizers, pesticides, batteries, acids, ammonia-based products, gasoline and used oils, cleaning products, paint, varnish, stain, wax, solvents, aerosols, antifreeze, propane cylinders, tires, televisions, and medications (which should be taken back to the pharmacy).

Trash

Anything that is not recyclable, compostable or dangerous can go in your trash. It's true that separating all kinds of waste takes a bit of organization and several bins, but it can quickly become a habit. Think of all these things that will no longer pollute our rivers and oceans ...

For more information and if you have any additional questions, please do not hesitate to contact your municipality.



Translate by Sue Renaud

Les audiences du BAPE pour le projet d'agrandissement du site d'enfouissement de Bury sont terminées

Deux audiences sur le projet du Bureau d'Audiences Publiques sur l'environnement (BAPE) ont eu lieu les 15 mars et 12 avril dernier. Ce bureau a pour mandat d'informer et consulter les citoyens, d'enquêter puis d'aviser le ministre responsable de l'Environnement sur les dossiers qu'il lui confie, afin de donner un avis éclairé pour la prise de décisions gouvernementales. Il ne prend pas de décision. Lors de l'audience du 15 mars, plusieurs citoyens ont pu poser des questions sur le projet et recevoir des réponses, quand c'était possible, de la part des experts des différents ministères selon le type de questions ou du porte-parole de Valoris, M. Jean-Jacques Caron. Les questions portaient surtout sur la contamination des eaux de surface ou souterraines, les odeurs, la pollution visuelle, la perte de valeur des propriétés ou les alternatives à l'enfouissement.

Lors de l'audience du 12 avril, les associations et les citoyens ont pu présenter leurs mémoires qui portaient essentiellement sur les mêmes sujets. Lynne Martel-Bégin, Cédric Bourgeois, Nicole Cadieux et Gilles Turcotte, des citoyens de Bury qui habitent à proximité du site, ont exprimé leur opposition au projet.

Au total, 11 mémoires ont été déposés, dont certains qui n'étaient pas contre, mais qui émettaient des recommandations afin de sécuriser le site le plus possible et de valoriser davantage le détournement des déchets vers le compostage ou le recyclage. D'autres, comme l'UPA, se sont déclarés résolument contre, en particulier concernant la contamination des eaux. L'audience publique est maintenant terminée et le BAPE aura jusqu'au 14 juillet pour déposer son rapport avec ses recommandations au ministre de l'environnement. Celui-ci aura alors 15 jours pour le rendre public. La décision finale sera prise par le Conseil des ministres.

En allant sur le site web du BAPE <https://www.bape.gouv.qc.ca/fr/dossiers/projet-agrandissement-let-bury/>, vous aurez accès à toutes les informations sur le projet et les audiences.



BAPE hearings for the Bury landfill expansion project are over

Two hearings at the Bureau d'Audiences Publiques sur l'Environnement (BAPE) project took place on March 15 and April 12. The mandate of this office is to inform and consult citizens, to investigate and then advise the Minister responsible for the Environment on the files entrusted to them, in order to give an enlightened opinion to guide government decision-making. They do not make decisions. During the hearing on March 15, several citizens were able to ask questions about the project. They received answers, when possible, either from experts from relevant ministries or from the spokesperson for Valoris, Mr. Jean-Jacques Caron. The questions mainly focused on surface or groundwater contamination, odors, visual pollution, loss of property values or alternatives to landfill.

During the hearing on April 12, associations and citizens were able to present their briefs, which focused on the same subjects. Lynne Martel-Bégin, Cédric Bourgeois, Nicole Cadieux and Gilles Turcotte, citizens of Bury who live near the site, expressed their opposition to the project. A total of 11 briefs were filed, some of which were against the expansion, and others which made recommendations to make the site as secure as possible and to further enhance the diversion of waste into composting or recycling. Others, like the UPA, have spoken out strongly against it, especially concerning the contamination of water.

The public hearing is now over and the BAPE will have until July 14 to table its report with its recommendations to the Minister of the Environment. The Ministry will then have 15 days to make it public. The final decision will be taken by the Council of Ministers.

By going to the BAPE website <https://www.bape.gouv.qc.ca/fr/dossiers/projet-agrandissement-let-bury/>, you will have access to all the information on the project and the hearings.

Translated by Sue Renaud

Peinture de la bibliothèque

Ceci est mon opinion personnelle et ne correspond pas nécessairement en totalité aux opinions de tous les volontaires.

La direction de la ville a récemment décidé que la bibliothèque de Bury devait être repeinte. Le personnel de la bibliothèque n'a pas été consulté pour cette décision. On ne nous a pas demandé de retirer les livres des étagères. Le jour des travaux de peinture, les employés municipaux ont jeté les livres dans des boîtes sans ordre particulier, mélangeant des livres pour adultes et pour enfants, de la fiction et de la non-fiction, de l'anglais et du français. Si le personnel de la bibliothèque avait été avisé, il aurait été facile pour lui d'emballer les livres dans l'ordre où ils étaient disposés sur les étagères. Comme le désordre avait été fait, les bénévoles ont passé de nombreuses heures inutiles à trier et à remettre les livres en ordre.

En outre, les couleurs choisies, toujours sans consultation, sont froides et donnent l'impression que le plafond et les poutres sont à 6 pieds au-dessus de nos têtes. Qui penserait que le blanc-gris pouvait être une couleur appropriée pour un coin bibliothèque pour enfants, qui devrait être gai, chaleureux et accueillant ? Les anciennes couleurs étaient appropriées, comme le jaune chaud que nous aimions. Mon enquête auprès des bénévoles de la bibliothèque révèle une antipathie unanime au choix des nouvelles couleurs. En outre, nous espérons que la Ville fournira un nouveau tapis afin que les enfants puissent s'asseoir pendant l'heure de l'histoire, parce que l'ancien (un prêt permanent d'un bénévole) ne correspond plus à la palette de couleurs.

Je suis choquée que si peu de respect ait été accordé aux besoins ou aux opinions du personnel de la bibliothèque dans cette affaire. Les bénévoles de la bibliothèque donnent bien plus de cinq cents heures de travail gratuit (multipliez cela par un minimum de 15 \$ l'heure, s'il vous plaît) à la ville de Bury. J'espère que la nouvelle Direction de la ville sera plus ouverte à la consultation et aux relations harmonieuses avec le personnel de la bibliothèque.

Kathie McClintock.
Bénévole de la bibliothèque



Painting the Library

This letter is my personal opinion, and does not necessarily reflect the position of the library directors or of the other volunteers.

When the town management recently decided that the Bury library should be painted, the library staff was not consulted on the decision. We were not asked to remove any books from the shelves. On the day of the painting, town employees threw the books into boxes in no particular order, mixing together adult and children's books, fiction and non-fiction, English and French. Had the library staff been given notice, it would have been easy to pack the books in the order they belonged on the shelves. As it was, volunteers spent many unnecessary hours sorting them and placing them back in order.

Furthermore the colours chosen, again with no consultation, are cold, remote, and make the ceiling and beams feel as if they are about 6 feet high. Who would ever think that icy greyish-white would be appropriate for a children's library corner, which should be cheerful, warm and welcoming? The former colours were just that, warm yellows and adobe, and we liked them. My unofficial survey of library volunteers reveals unanimous antipathy to the choice of new colours. In addition it is hoped that the town will provide a new carpet for the children to sit on during story hour, because the old one (a permanent loan from a volunteer) no longer fits the colour scheme.

I am shocked that so little respect was paid to the needs or opinions of library staff in this matter. Volunteers at the library donate well over 500 hours of free work (multiply that by a minimum of \$15 an hour, please) to the town of Bury. I hope that the new management of the town will be more open to consultation and harmonious relations with the library staff.

Kathie McClintock.
Library Volunteer

Qui Fait Cela?

C'est merveilleux de se promener tous les jours sans affronter les routes glissantes, la neige et le froid. Les changements quotidiens des saules «minou», des fleurs printanières et des arbres en fleurs rendent à chaque fois les sorties intéressantes.

Il y a aussi les tas d'ordures maintenant visibles qui ont été jetés dans les fossés de la campagne. Bury et les municipalités environnantes ont un ramassage très efficace des déchets et du recyclage. Il n'y a aucune raison de jeter des ordures dans les fossés. Vous allez chez Mac Donald ou Tim Horton ? Génial! Jetez les tasses et les emballages à la poubelle lorsque vous rentrez chez vous.

Il est très déprimant de devoir ramasser les ordures des autres afin d'apprécier la beauté naturelle de notre région. Il est particulièrement triste de voir des sacs en plastique, qu'à moins d'être ramassés, seront là pendant 400 ans!

N'oubliez pas qu'il existe un dépôt de recyclage de bouteilles en verre à Cookshire pour tout le monde dans la région. Il est situé à côté du Centre de Loisirs de Cookshire au 72 rue Castonguay. Les bouteilles qui y sont déposées sont recyclées, ce qui signifie qu'elles ne vont pas à la décharge. Cela ne prend que quelques minutes et fait une grande différence.

Traduction par Guy Renaud



Who Does This?

It's wonderful to go for one's daily walks without facing slippery roads, snow and cold weather. The daily changes of pussy willows, early spring

flowers and trees flowering make each time out interesting.

There are also the now visible piles of garbage that have been thrown into country ditches. Bury and surrounding municipalities have very efficient pick up of garbage and recycling. There is no reason to throw garbage into ditches. Going to MacDonald's or Tim Horton's? Great! Throw the cups and wrappers into the garbage when you get home.

It is very depressing to have to pick up other people's trash just to be able to appreciate the natural beauty of our area. It is especially sad to see plastic bags, that unless removed, will be there for 400 years!

Don't forget that there is a glass bottle recycling depot in Cookshire for everyone in the area. It is located beside Loisirs Cookshire at 72 Castonguay St. The bottles deposited there are recycled, which means they don't go into the landfill. It only takes a few minutes and makes a big difference.

ATELIER
Gabriel
Gagné



Mécanique automobile

General Mechanics

783, rue McIver | 819 872-3436 | www.ateliergabrielgagne.com

Des chiffres qui parlent

Le projet Cité-école prend forme dès l'année 2005-2006 à la suite d'un concept accepté au Conseil d'école en 2004-2005. On observe alors que le taux d'abandon scolaire depuis 1994 atteint les sommets de 40,1 %. L'ensemble de l'équipe-école décide d'agir en mettant sur pied, au fil des ans, des actions susceptibles de contrer le décrochage dans notre seule école secondaire publique de notre MRC. Toutes nos interventions ciblèrent, en partenariat, les 13 communautés, notre école secondaire et les familles. Après treize ans de partenariat, nous touchons un seuil d'abandon dont nous sommes fiers : 9,8 %, selon les dernières données du ministère de l'Éducation. Voici des statistiques qui parlent et qui témoignent de gestes gagnants, pertinents et bien ciblés.

Depuis 2007, les stratégies couronnées de succès comprennent : des bourses pour 1131 diplômés, décernées lors de 151 cérémonies tenues dans chacune des 13 municipalités; création de la Fondation Louis-St-Laurent pour aider les étudiants issus de familles défavorisées; des soirées de bulletins scolaires tenues dans les communautés plutôt qu'à l'école; un projet de recherche (2009-2014) réalisé par des chercheurs de l'Université de Sherbrooke; suivi des élèves considérés comme les plus à risque de décrochage dans 6 des communautés; la publication de plus de 700 articles sur le site Web de l'école par des étudiants et des enseignants; la création d'un conseil étudiant (le «Parlement de l'école») et la décoration de l'école avec des peintures murales peintes par des étudiants. Cela a été rendu possible en grande partie grâce au généreux soutien de la Caisse Desjardins, des 13 municipalités, de la famille Skelling d'East Angus et de la famille Sévigny de Weedon.

Nous sommes conscients de notre fragilité chronique. Le ministère nous classe toujours à 10 sur une échelle de 10, considérant que 1 constitue un milieu favorisé... et 10, un milieu très défavorisé. Nous serons toujours fragiles et nous aurons toujours besoin de soutien et d'implication des familles, de l'école et de la communauté. Nous assistons, croyons-nous, à un changement de culture où les valeurs d'appartenance et de reconnaissance semblent donner des résultats à long terme.

Charles Labrie, enseignant, et Renée-Claude Leroux, organisatrice communautaire

Numbers Talk

The polyvalente Louis St-Laurent in East Angus became the "Cité-école" during the 2005-2006 school year, after the project was accepted by the school's governing board during the previous year. The dropout rate for students at the school had risen to 40.1% since 1994. The school's team decided it was time to act and bring in long-term measures to combat dropping out in the only (French-language) public high school in the MRC. The plans targeted the students and their families in all 13 municipalities served by the school. After 13 years of partnership, our dropout rate has fallen to a rate of which we can be extremely proud: 9.8%. according to figures from the Quebec ministry of Education.

Since 2007 the successful strategies have included bursaries for 1131 graduates, awarded at 151 ceremonies held in each of the 13 municipalities; establishment of the Louis-St-Laurent Foundation to help students from underprivileged families; report-card evenings held in the communities, rather than at school; a research project (2009-2014) carried out by researchers from the University of Sherbrooke; follow-up on students considered most at risk of dropping out in 6 of the communities; the publication of over 700 articles on the school website by students and teachers; the establishment of a student council (the "School Parliament") and the decoration of the school with murals painted by students. Much of this was made possible by generous support from the Caisse Desjardins, the 13 municipalities, the Skelling family from East Angus and the Sévigny family of Weedon.

We are aware that we are in a state of chronic fragility. Our milieu is classified by the Ministry of Education as a 10, where 1 is the most privileged milieu and 10 the most underprivileged. We will remain fragile and will continue to need the support and participation of families, the school and the community. We believe we are witnessing a change in culture where the values of community membership and recognition of worth will continue to yield long-term results.

Charles Labrie, teacher, and Renée-Claude Leroux, community organisers

Paniers de bienvenue

Êtes-vous nouveau à Bury ? Si vous avez récemment acheté une maison et que vous y avez emménagé en tant que résident permanent, vous pouvez recevoir un panier de bienvenue. Pour en faire la demande, veuillez communiquer avec Linda au 819-872-3739 ou un autre membre du comité de l'Image. Des paniers sont distribués deux fois par année au printemps et à l'automne.

N'ayez aucune gêne ! Il s'agit d'une initiative du journal l'Image de Bury et non de la municipalité.

Nous ne pouvons malheureusement pas inclure les résidents d'été (même si nous aurions aimé) ; nous sommes très peu de bénévoles pour accueillir les nouveaux résidents.

L'aide est toujours bienvenue. Donc si vous avez un petit cadeau que vous aimeriez ajouter aux paniers pour les nouveaux résidents, veuillez nous contacter.



Welcome Baskets

Are you new to Bury? If you have recently purchased a home, have moved in as a permanent resident and would like to receive a welcome basket, please call me (Linda 819-872-3739) or anyone on the Image Committee. Baskets are distributed twice yearly in the spring and in the fall.

Don't be shy! This is an initiative of the Bury Image and not the municipality so while we would very much like to include summer residents it isn't possible. We are very few volunteers to carry out this welcome to new residents.

Help is always welcome, and if you have a small gift you would like to have included, please get in touch.

- Linda Shattuck

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
JOB 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :
☐ Dre Lucie Turcotte
☐ Dre Josiane Robillard

optoplus.com

GARAGE

OUVRAGE GARANTI



MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. 819 832-4755 130 Angus Sud, East Angus

CENTRE D'Action BÉNÉVOLE
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) JOB 3J0

Résidences  Funerals
Funéraires  Homes

Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

Desserts et merveilles

Desserts et merveilles, ce nom vous dit-il quelque chose ? C'est le nom d'une entreprise créée par Soledad Lemay, une ancienne élève de la Cité-école et résidente de Bury. Cette jeune femme dynamique et passionnée de cuisine a eu un parcours au secondaire difficile, mais elle a réussi à compléter un diplôme en pâtisserie. Sensible à la situation particulière que vivent les élèves et les membres du personnel de la Cité-école avec la pandémie, elle a décidé de cuisiner huit-cents cupcakes pour qu'ils soient distribués aux élèves et aux membres du personnel de l'école. Elle voulait lancer un message à tous : « Persévère malgré les obstacles du quotidien... Va jusqu'au bout de tes rêves ! »

Soledad a développé sa passion pour la pâtisserie vers l'âge de 9 ans. En passant devant la vitrine des desserts réalisés par les élèves du Centre de formation professionnelle 24-Juin, le déclic s'est fait... Un jour elle serait pâtissière. Malheureusement, son parcours scolaire a été parsemé de difficultés. Elle n'arrivait pas à se concentrer et à retenir les informations qu'elle recevait dans ses cours. Elle a étudié à l'Alternative et au Centre d'éducation des adultes. Elle a été refusée trois fois au programme de pâtisserie du Centre de formation professionnelle 24-Juin avant de finalement réussir un test de développement général (TDG) à l'éducation des adultes, être acceptée au DEP en pâtisserie et compléter ce dernier, il y a environ un mois. Cependant, même en attente de sa diplomation, Soledad a développé son expertise en pâtisserie. Elle a démarré son entreprise. Elle fait des gâteaux de fête, des tables à bonbons et des gâteaux de mariage. Elle prépare aussi des gâteries pour différentes occasions. Pour plus d'informations, n'hésitez pas à aller consulter ses produits sur Facebook. Soledad débutera bientôt des ateliers de cuisine à la Cité-école pour les jeunes intéressés.

Merci Soledad pour ton beau geste envers les élèves et les membres du personnel de la Cité-école, ce fut grandement apprécié.

Renée-Claude Leroux, organisatrice communautaire



Desserts and Wonders

'Desserts et Merveilles' (Desserts and Wonders) - does this name ring a bell? This is the name of a company created by Soledad Lemay, a former student of the Cité-école and a resident of Bury. This dynamic young woman with a passion for cooking had a difficult high school career, but she has recently managed to complete a DEP in baking. Sensitive to the situation faced by students and staff at the Cité-école during the pandemic, she decided to bake 800 cupcakes for distribution to students and school staff. She wanted to send a message to everyone: "Persevere despite the obstacles of everyday life ... follow through on your dreams!"

Soledad developed her passion for baking around the age of 9. Passing in front of the display of desserts made by the students of the 24-Juin Vocational Training Center, the click was made... she wanted to be a pastry chef one day. Unfortunately, her school career was strewn with difficulties. She had trouble concentrating and remembering information. She



Soledad Lemay

studied at the Alternative and at the Adult Education Center. She applied to the pastry program at the 24-Juin Center three times ... and finally passed a general development test (TDG) in adult education, and was accepted in the DEP program. She completed it just about a month ago. Now, while still waiting for her graduation ceremony, Soledad has started her own business. She makes party cakes, candy tables, and wedding cakes. She also makes treats for different occasions. For more information, check out her products on Facebook. Soledad will soon begin cooking workshops at the Cité-école for interested students.

Thank you, Soledad, from the students and the staff of the Cité-école for your delicious cupcakes. They were greatly appreciated!

<https://www.facebook.com/DessertEtMerveilles>

Translated by Sue Renaud

Carnet social / Social Notes

Toutes nos félicitations à :

Rosaire et Louise sont les heureux arrière-grands-parents d'une petite fille, Élina, de 7lbs et 14 oz. Elle est la fille d'Alexandra Demers et d'Olivier Bégin et la petite-fille de Marie-Claude Roy.

Congratulations:

Rosaire and Louise are the happy great-grandparents of a baby girl, Elina, 7lbs 14 oz, daughter of Alexandra Demers and Olivier Bégin and grand-daughter of Marie-Claude Roy.

Prompt rétablissement à :

Joanne Chapman
Randy Chapman

Get well:

Nos sincères condoléances à la famille et amis de :
Our sincere condolences to the friends and family of:

Bertrand Bilodeau
Louise Ferland

Traduit par Guy Renaud





FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC



**ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC**

220, rue Principale Est,
Bureau 228 N
Cookshire-Eaton (Québec) J0B 1M0

Tél.: 819-875-5410
Francois.Jacques.MEGA@assnat.qc.ca



Nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury

Nous tenons à remercier les 27 personnes de la municipalité qui se sont jointes à la Société jusqu'à présent cette année et les 33 autres qui se sont jointes en provenance de Newport, Cookshire, Sawyerville, Sussex Corner (Nouveau-Brunswick), Montréal, Montréal Ouest, Sherbrooke, Smith Falls (Ontario), Fergus (Ontario), East Angus, Lac Megantic, Vancouver (Colombie-Britannique), Westbury et Bishopton.

Bien que l'adhésion soit à la hausse depuis la publication de notre annuaire avec la création de notre site Web et l'inclusion d'un formulaire d'adhésion dans l'Image, nous espérons toujours que davantage de gens locaux appuient la Société. L'adhésion comprend 57% de membres de l'extérieur et 15 membres de la ville de Bury.

Les dons à la Société, y compris au Centre Canterbury, s'élèvent à 1 276 \$ en 2021. Nous en remercions les membres, plusieurs d'entre eux ayant contribué substantiellement. Il faut cependant noter qu'à ce jour, la Société est déficitaire de 676,75 \$.

Jusqu'à présent, les dépenses comprennent l'assurance responsabilité civile, l'assurance des biens, l'électricité, les frais d'impression et d'édition, l'adhésion à des sociétés historiques et patrimoniales et les achats d'objets, livres, fournitures de bureau et l'augmentation des frais de port.

Sont également inclus la plaque commémorative qui sera bientôt installée au Centre Canterbury et l'inscription à titre de société au Registre des entreprises du Québec.

Aucun membre de la Société ou du comité exécutif ne reçoit d'honoraires ou de rémunération. Nous sommes tous des bénévoles. Oui, nous sommes un organisme enregistré de bienfaisance à but non lucratif qui offre des reçus de charité pour les dons de plus de 10 \$. S'il vous plaît, aidez-nous à survivre et à servir la communauté de Bury en ces temps difficiles en adhérant à la Société et en faisant éventuellement un don.

Peut-être n'avez-vous pu sauver la maison de repos de St-Paul et n'avez-vous pu empêcher la banque de fermer. Mais, pour 10 \$, vous pouvez aider la Société d'histoire et du patrimoine de Bury. Il y a un formulaire d'inscription au bas de cet article. Participer est vital pour votre Société. Merci!



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

News from the Bury Historical and Heritage Society

We would like to thank the 27 people who have joined the Society so far this year from the municipality, and the 33 people who have joined from Newport, Cookshire, Sawyerville, Sussex Corner (New Brunswick), Montréal, Montréal West, Sherbrooke, Smith Falls (Ontario), Fergus (Ontario), East Angus, Lac Megantic, Vancouver (British Columbia), Westbury, and Bishopton.

While our membership is trending up since we have published our yearbook, built our website, and included a membership form in the Image, we are still hoping that more local folks will support the Society. Membership includes 57% from away and 15 members from the town of Bury.

Donations to the Society, including the Canterbury Center have reached \$1,276.00 in 2021, for which we thank our members, many of whom made substantial contributions. It should be noted however that to date in 2021, the Society is \$676.75 in deficit.

Included in the expenses so far are liability insurance, property insurance, electricity, printing and publishing costs, membership in historical and heritage societies and purchases of artefacts/books/office supplies/increased postage.

Also included are the commemorative plaque soon to be installed at Canterbury Center and registration as a corporation with the Registre des entreprises du Québec.

No member of the Society or Executive Committee receives any honorarium or remuneration - we are all volunteers. Yes, we are a non-profit registered charity that offers charitable receipts for donations over \$10. Please help us to survive and serve the Bury community in these challenging times by joining the Society, and possibly making a donation.

Maybe you couldn't save St. Paul's Rest Home and maybe you couldn't save the bank from closing, but for \$10 you can help the Bury Historical and Heritage Society.

There is a subscription form at the bottom of this article, and it is also a life-line for your Bury Historical and Heritage Society. Thank you!

Le comité de Canterbury s'est réuni le 6 avril. Il a discuté de la possibilité d'une célébration inaugurant la plaque commémorative nouvellement frappée qui remercie ceux qui ont contribué à la restauration du Centre, lequel célèbre son 125e anniversaire en 2021.

Il y a également été décidé d'aménager certains marchés fermiers et marchés aux puces plus tard cet été, tout en espérant que les conditions sanitaires se seront assouplies.

Le Centre Canterbury participera à nouveau cette année aux « Journées du patrimoine religieux » parrainées par le Conseil du patrimoine religieux du Québec. L'église sera ouverte de 11 heures à 16 heures le dimanche 12 septembre 2021. Rejoignez-nous au 1095, chemin Victoria (route 214) pour voir toutes les restaurations qui ont été réalisées jusqu'à présent, prendre un café et grignoter dans le respect des restrictions sanitaires.

Vous pouvez visiter le site Web du Conseil (<https://www.journeesdupatrimoinereligieux.ca>) pour voir les quatre-vingts centres, archives, églises, synagogues et édifices religieux participants à travers la province de Québec.

Le comité exécutif s'est réuni sur Zoom les 6 mars et 21 avril 2021, grâce à notre modérateur, John Mackley. Nous avons alors discuté des activités à venir, y compris la possibilité d'une résidence permanente, d'une conférence sur l'histoire militaire et d'éventuelles options de collecte de fonds.

Veuillez prendre le temps de renouveler votre adhésion ou de rejoindre la Société. Nous recherchons des encouragements et du soutien de votre part, de nos amis et de notre famille ici à Bury! Appelez-moi au 819-872-3400 si vous avez des questions ou si vous souhaitez commander des livrets souvenirs.

Tous les membres de 2020 devaient recevoir un stylo monogramme. Toutefois, nous n'en avons pas envoyé à ceux dont les renouvellements ont été envoyés par la poste. Donc, si vous en voulez un, appelez-moi ou écrivez-moi.

Ed Pedersen, secrétaire



The Canterbury Committee met at the center on April 6 and discussed the possibility of a celebration of the dedication of the newly minted commemorative plaque that thanks those who contributed to the restoration of the center, which is celebrating its 125th Anniversary in 2021.

It was also decided to plan for some Farmers' Markets and Flea Markets later in the summer when the hope is that conditions will have improved.

The Canterbury Center will participate again this year in the 'Journées du Patrimoine Religieux' sponsored by the Conseil du patrimoine religieux du Québec. The church will be open from 11:00 a.m. to 4:00 p.m. on Sunday, September 12, 2021. Join us at 1095 Chemin Victoria (Rte. 214) to see all of the restorations that have been completed so far and enjoy a coffee and snack while respecting sanitary restrictions.

You can visit the Conseil website (<https://www.journeesdupatrimoinereligieux.ca>) to see the 80 participating centres, archives, churches, synagogues, and religious buildings throughout the province of Québec.

The Executive Committee has been meeting on Zoom in 2021, notably on March 6, and April 21, thanks to our moderator, John Mackley. We're discussing upcoming activities, including the possibility of a permanent home, a Military History Conference, and possible fund-raising options.

Please take the time to renew your membership or to join the Society. We are looking for encouragement and support from you, our friends and family here in Bury!

Call me at 819-872-3400 if you have questions or would like to order souvenir booklets.

All 2020 members were to receive a monogram pen, but we didn't send one to those whose renewals went through the mail, so if you'd like one, call or write me.

Ed Pedersen, Secretary

Nom/Name: _____ Adresse/Address: _____

Téléphone: _____ Courriel/Email: _____

Adhésion ou renouvellement

Membership or Renewal (10 \$): _____ \$ Don/Donation: _____ \$ Don/Donation à/to Centre Canterbury: _____ \$

Total : _____ \$ (au nom de/cheque payable to SHPB/BHHS) Adresse/Address: **563 rue Main, Bury, QC J0B 1J0.**

Des nouvelles de la bibliothèque

Des remerciements très sincères

Nous tenons à remercier publiquement Mary Sakamoto pour toutes les heures qu'elle a consacrées à la bibliothèque à titre de bénévole. Elle a été fidèle à son engagement durant de nombreuses années. Puisqu'elle quitte la région, nous lui souhaitons de trouver, là où elle s'en va, une communauté à la mesure de sa valeur. Bon voyage Mary!



Bureau municipal BURY Town Hall

News from the library

Very Sincere Thanks

We would like to publicly thank Mary Sakamoto for all her volunteer hours at the library. She has been true to her commitment for many years. As she leaves the region, we wish her to find, where she is going, a community commensurate with her worth. Have a nice trip, Mary!

Heure du conte en ligne

Jusqu'au 19 mai, les enfants peuvent visionner une heure du conte bien spéciale animée par monsieur Guillaume et son fidèle acolyte, Gros-Ragoût. Ils pourront entendre l'histoire réinventée du fameux conte Jacques et le haricot magique! Ce conte d'une dizaine de minutes fera rire et rêver les enfants de 3 à 8 ans. Pas d'horaire, pas d'inscription, pas de limite de visionnements et c'est bien entendu GRATUIT ! Voici le lien pour y accéder : <https://grosragout.com/5171-43/>

Club de lecture d'été TD virtuel

Nous vous rappelons que le Club de lecture d'été TD, gratuit et bilingue, est destiné aux enfants de tout âge, quels que soient leurs goûts et leurs aptitudes. Il leur permet de savourer les plaisirs de la lecture. Qu'est-ce qui rend le Club si spécial? Cet été, les enfants pourront lire des livres électroniques, voter au duel des livres, écrire des critiques, répondre à des questions quiz, écrire des histoires, lire et écrire des blagues et encore plus.

La création d'un carnet virtuel pour les enfants se fait au www.clubdelecturetd.ca à compter du 13 juin. Profitez bien de nombreuses heures de plaisir!

Story Time Online

Until May 19, children can watch a very special story hour hosted by Mr. Guillaume and his faithful sidekick, Gros-Ragout. They will be able to hear the reimagined famous story of Jack and the Beanstalk! This ten-minute tale will make children from 3 to 8 years old laugh and dream. No schedule, no registration, no viewing limit and of course it's FREE! Here is the link to access it: <https://grosragout.com/5171-43/>

Virtual TD Summer Reading Club

We remind you that the free, bilingual TD Summer Reading Club is for children of all ages, tastes and abilities. It allows them to savour the pleasures of reading. What makes the Club so special? This summer, kids will be able to read eBooks, vote in the Book Duel, write reviews, answer quiz questions, write stories, read and write jokes and more.

The creation of a virtual notebook for children starts on June 13 at www.clubdelecturetd.ca. Enjoy many hours of fun!

...suite à la page 15

...continued on page 15

Ateliers d'AlphaNumérique ouverts à tous

Cet organisme offre des ateliers en français concernant la littératie numérique. Voici des exemples des formations offertes durant le mois de mai :

20 mai, 14 h et 19 h – Utilisation responsable des réseaux sociaux

27 mai, 14 h et 19 h – Introduction au concept de l'infonuagique

D'autres formations sont offertes en juin et pour plus de détails, consultez la page Cours avec formateur sur le site Web alphanumerique.ca.

Ateliers offerts par le Réseau BIBLIO Estrie

Le Réseau offre maintenant des ateliers ouverts à tous sur Zoom !

Le prochain atelier qui aura lieu le 14 juin, à 13 h 30, explorera les ressources numériques. Pour vous inscrire, envoyez un courriel à cacote@reseaubiblioestrie.qc.ca ou téléphonez au 819-565-9744, poste 105. Vous devrez fournir un nom complet et une adresse courriel pour recevoir le lien Zoom.



Hon. Marie-Claude Bibeau
 DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.
 MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE
 MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

175, rue Queen, # 204
 Sherbrooke (Québec) J1M 1K1
marie-claude.bibeau@parl.gc.ca

819 347-2598
marieclaudébibeau.libparl.ca
   [mclaudébibeau](https://www.instagram.com/mclaudébibeau)

AlphaNumérique Workshops Open to All

This organization offers workshops in French on digital literacy. Here are examples of training offered in May:

May 20, 2 p.m. and 7 p.m. - Responsible use of social media

May 27, 2 p.m. and 7 p.m. - Introduction to the concept of cloud computing

Further training is offered in June, and for more details, see the Instructor-led courses (Cours avec formateur) page on the alphanumerique.ca website.

Workshops Offered by the Réseau BIBLIO Estrie

The Network now offers workshops open to all on Zoom!

The next workshop, which will take place on June 14, at 1:30 p.m., will explore digital resources. To register, send an email to cacote@reseaubiblioestrie.qc.ca or call 819-565-9744, extension 105. You will need to provide a full name and email address to receive the Zoom link.



Achat et vente de bois antique

BALDWIN RÉCUPÉRATION (BOISDEGRANGEETD EVIEILLEMAISON)	Marie-Claude Vézina Propriétaire 555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0 Téléphone: 819-872-3897 baldwinrecuperation@yahoo.ca Sur Facebook
--	---

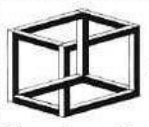
SUR RENDEZ -VOUS



Black Cat Books Janice LaDuke
 libraires - booksellers
 168E. Queen
 Lennoxville (Sherbrooke)
 J1M 1J9 819-346-1786

Visit us on Facebook!
blackcat@netrevolution.com

mardi/Tuesday 10-5
 mercredi/Wednesday 10-5
 jeudi/Thursday 10-5
 vendredi/Friday 10-5
 samedi/Saturday 10-2
 d/S 1/M fermé



Atelier VIRAGE inc. François Lessard
819 578-4992
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126392

CHRONIQUE HORTICOLE HORTICULTURAL CHRONIQUE



Hellébore rose

Vivre le printemps

Eh oui, le printemps est bien amorcé, avec deux semaines d'avance sur l'an passé. Les floraisons des plantes printanières se succèdent et se chevauchent au grand plaisir des insectes et des colibris.

Voici mon top 5 des fleurs du printemps :



- Le très hâtif crocus, un bulbe printanier, est toujours le premier à fleurir et à braver les intempéries. Il se reproduit en abondance et colonise le gazon. Il y en a des miniatures comme de plus gros, dans les nuances de bleu, mauve et jaune, unis ou striés.

- La charmante gloire des neiges ou chionodoxa, un autre bulbe peu connu, se répand gentiment pour notre plus grand plaisir et nous enchante avec ses fleurs bleues, roses ou blanches.

Long Live Spring

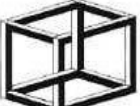
Yes, spring has emerged, two weeks earlier than last year. The spring blooms are bountiful to the great pleasure of the insects and hummingbirds.

Here are my top 5 spring flowers:

- The very hasty crocus, a spring bulb that is always the first to flower, braving bad weather. It reproduces in abundance and takes over the lawn. They vary from miniature to large, in nuances of blue, mauve and yellow, plain or striped.

- The charming Glory of the Snow or Chionodoxa, another bulb less known, that spreads gently for our great pleasure and enchant us with their blue, pink and white flowers.





**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage

- Bâtiment agricole
- Garage

F.B.O. #9342-2855-25

3126352



**CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING**

• L'éclatante narcississe, une famille dont fait partie la jonquille, est un bulbe qui se décline en jaune, blanc et orange, dans une gamme infinie de combinaisons. Elle ensoleille les plates-bandes tout en revenant et croissant fidèlement à chaque année.

• L'élégante hellébore, une vivace qui fleurit juste après les crocus, nous gratifie de sa floraison rose, rouge, bleue, blanche ou jaune pendant 3 mois tout en développant un magnifique feuillage vert palmé persistant toute la saison. En Europe, elle fleurit aux alentours de Noël. C'est vous dire comme c'est une dure à cuire. Elle se plaît dans les endroits ombragés et sait garder sa place. Une plante printanière à découvrir !

• Les colorées primevères, une incontournable vivace, fleurit tôt et nous émerveille par la diversité de ses coloris. Plante de mi-ombre, elle se cultive et se reproduit facilement.



• The dazzling Narcissus, a member of the daffodil family, a bulb whose flowers nod in yellow, white and orange, in an infinite range of combinations. It shines in the flowerbed and returns faithfully each year.

• The elegant Heliebore, a perennial that flowers after the crocus, gratifies us with its pink, red, blue, white or yellow flowers for 3 months, at the same time developing a magnificent green foliage lasting the entire season. In Europe, it flowers around Christmas, and so it is very hardy. It likes shade and is a spring plant to discover!

• Brightly coloured primroses flower early and amaze us by their diversity. Planted in semi-shade, it grows and reproduces easily.



- Martine Staehler



Toutes ces fleurs du printemps sont faciles à vivre et idéales pour la jardinière paresseuse que je suis. Si vous désirez vous procurer des bulbes printaniers, c'est à l'automne qu'il faut les planter pour les retrouver au printemps. Bien sûr, il y a beaucoup d'autres fleurs printanières, dont plusieurs sauvages, que vous pouvez admirer lors de vos randonnées en forêt : la singulière sanguinaire du Canada, la discrète trille rouge ou blanche et la jolie érythronée d'Amérique. Joyeux printemps à tous !

All the flowers of spring are easy to grow and ideal for the lazy gardener like myself. If you want to get spring bulbs, plant them in the fall to enjoy them in the spring. Of course, there are many other spring flowers, many of which are wild, that you can admire on a walk in the forest: the singular Bloodroot, the discreet red or White Trillium or the pretty Trout Lily. Happy spring to all.

Translate by Faith Crichton



DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177



Transport forestier Mario Loiselle

*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NO TPS : R833713050
NO TVQ : 1053103142

NIR : R593228-1

675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268

madeleinemario@live.com

La chronique agricole

Le printemps est arrivé tôt cette année et a mis rapidement un terme à la saison du sirop d'érable, la plupart des producteurs ayant déclaré une production entre la moitié et les deux tiers d'une récolte normale. Ce n'est pas seulement le temps qui est devenu trop chaud, trop tôt. La sécheresse de l'année dernière a également eu un effet sérieux sur la teneur en sucre de la sève. La production proprement dite de sirop est terminée. Il reste le nettoyage du matériel utilisé pendant la saison qui nécessite une attention méticuleuse.

Le printemps sec (jusqu'à présent) donne aux agriculteurs une chance d'épandre leur fumier et leur engrais, de préparer les champs pour la plantation et peut-être même de réparer les clôtures.

Les jardiniers sont très heureux d'être de retour à l'extérieur pour préparer leurs jardins, certains ayant déjà semé des cultures résistantes au froid telles que les épinards, les oignons et les betteraves. Ils doivent se rappeler qu'il n'est pas inhabituel d'avoir de la neige au début du mois de mai.

Si vous souhaitez réduire la population d'insectes autour de vos jardins, granges et pâturages, il est maintenant temps d'installer des nichoirs à oiseaux. Consultez certains des sites Internet pour obtenir des conseils sur le meilleur endroit pour installer les nichoirs. Les hirondelles mangent jusqu'à mille insectes par jour. Donnez-leur un coup de main pour qu'ils puissent vous aider.

Les agriculteurs se sentent relativement épargnés par la pandémie parce que le travail continue, quoi qu'il en soit. C'est une autre histoire quand toute la famille attrape le virus et qu'il n'y a personne pour prendre en charge les tâches quotidiennes. Faites-vous vacciner dès que vous êtes éligibles pour votre protection, celle des membres de votre famille et pour le bon fonctionnement continu de votre ferme. Entre les vétérinaires, les employés, le personnel de vente..., il y a beaucoup de gens qui passent par la ferme.

Bonne chance avec vos travaux de printemps!

Traduction par Guy Renaud



N'ATTENDS PLUS, APPELLE-NOUS!
Ligne d'écoute téléphonique gratuite
anonyme et confidentielle

819 564-2323 | 1 800 667-3841

Agricultural Chronical



Spring came early this year and put a swift end to the maple syrup season with most producers reporting production of half to two thirds of a normal crop. It wasn't only the weather that turned too warm too soon, but last year's drought had a serious effect on the sugar content of the sap. The actual syrup production is over but there remains the clean-up which requires meticulous attention to the cleaning of equipment used during the season.

The dry spring (so far) is giving farmers a chance to get their manure and fertilizer spread, prepare fields for planting and maybe even get to repairing fences.

Gardeners are very happy to be back outside preparing their gardens with some having already seeded cold tolerant crops such as spinach, onions and beets. They should remember that it is not unusual to have snow in early May.

If you want to reduce the insect population around your gardens, barns and pastures now is the time to put up bird houses. Check with some of the sites on the internet for advice on the best place to situate nest boxes. Swallows eat as many as a thousand insects a day. Give them a helping hand so they can help you.

Farmers feel relatively untouched by the pandemic because the work continues, regardless. It is another story when the whole family comes down with the virus and there is no one to take over the daily chores. Get your vaccine as soon as you are eligible, for your protection, that of your family members and for the continuing smooth functioning of your farm. Among vets, employees, sales personnel, etc., there are a lot of people passing through the farm.

Good luck with your spring work!



DON'T WAIT ANY LONGER, CALL US
Free telephone help-line
Anonymous and confidential

819 564-2323 | 1 800 667-3841

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

Au cœur du quartier historique de la ville de Cookshire-Eaton, cette galerie d'art présente des artistes contemporains œuvrant dans les arts visuels, principalement la peinture, la sculpture et la photographie.

In the heart of the historic district of the town of Cookshire-Eaton, this art gallery showcases contemporary artists working in the visual arts, mainly painting, sculpture and photography.

Expositions / Exhibitions

24 juin au 6 septembre / June 24 to September 6:

André Philibert
Odette Gauvreau
Frédéric Lapointe

12 septembre au 7 novembre / September 12 to November 7:

John Ward
Diane Dugal
Ginette Djinn Bertrand

Heures d'ouverture / Business Hours

Période d'été / Summer:

du 24 juin au 5 septembre - June 24 to September 5

Du jeudi au dimanche de 10h à 16h
Thursday to Sunday from 10 am to 4 pm

125, rue Principale Ouest, Cookshire-Eaton. Québec, Canada J0B1M0 - galeriecookshireeaton@gmail.com - www.galerieartcookshireeaton.com

Période d'automne / Autumn:

du 12 septembre au 7 novembre - September 12 to November 7

Du jeudi au dimanche de 12h à 16h
Thursday to Sunday from Noon to 4 pm

Ferme Brookbury Farm
biologique - organic
miel fleurs sauvages - wild flower honey
noix noyers noirs - Black walnuts
oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC

Marcel Blais Excavation

Plus de 25 ans d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

LÀ

**POUR VOS BESOINS
EN ASSURANCE**

1 877 799-8844

PROMUTUEL
ASSURANCE

promutuelassurance.ca

VIRAGE
35^e anniversaire

Assemblée générale annuelle
East Angus - Mardi 15 juin 2021 à 19 h
Local de Virage 37, rue Angus Nord

**REMORQUAGE
GILLES GENDRON**
Camion plateforme

Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
						1 Bibliothèque, 10 h à 12 h
2	3 C Conseil municipal Town council Session fermée Closed session Bibliothèque, 14 h à 16 h **Ping pong	4 C Comptoir familial 9 h à 16 h COMPOST	5 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	6 O/G 	7	8 Library, 10 a.m. - noon
9	10 C Library 2-4 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH COMPOST	11 C R Plastique de ferme COMPOST Farm plastic Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	12 R Comptoir familial 9 h à 16 h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	13 R 	14	15 Bibliothèque 10 h à 12 h
16	17 C GROS RÉBUTS BIG GARBAGE Bibliothèque, 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	18 C GROS RÉBUTS BIG GARBAGE Comptoir familial 9 h à 16 h.	19 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	20 O/G 	21 ECOCENTRE MOBIL MOBILE ECOCENTRE	22 Library, 10 a.m. - noon
23	24 Services municipaux Bibliothèque FERMÉS Municipal services Library CLOSED	25 C Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. COMPOST	26 C Comptoir familial 9 h à 16 h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	27 R 	28 R 	29 Bibliothèque, 10 h à 12 h
30	31 C Bibliothèque 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH					

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

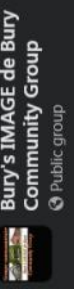


Juin / June 2021

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
		1 C Comptoir familial 9h à 16h COMPOST	2 FEUILLES MORTES DEAD LEAVES Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	3 	4	5 Bibliothèque, 10 h à 12 h
6	7 C Conseil municipal Town council Session fermée Closed session Library 2-4 p.m. **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	8 C PNEUS SANS JANTES TIRES WITHOUT RIMS Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m.	9 R Comptoir familial 9 h à 16 h Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	10 R 	11	12 Library, 10 a.m.- noon
13	14 C Bibliothèque, 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH COMPOST	15 C Comptoir familial 9 h à 16 h. COMPOST	16 O/G Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	17 O/G 	18	19 Bibliothèque 10 h à 12 h
20	21 C Library 2-4 p.m. COMPOST	22 C Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. COMPOST	23 C R Comptoir familial 9 h à 16 h COMPOST Library, 6-8 p.m. **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	24 FÊTE NATIONALE Services municipaux FERMÉS Municipal services CLOSED	25 R 	26 Library, 10 a.m.- noon
27	28 C Bibliothèque 14 h à 16 h **Ping pong 6:30 – 8:30 p.m. SVH	29 C Comptoir familial 9 h à 16 h. COMPOST	30 Thrift Store 9 a.m. – 4 p.m. Bibliothèque, 18 à 20 h **Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 SVH	O/G : Ordures domestiques / Regular garbage C : Compostage / Compost CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni (CLC) : BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, Hôtel de ville)		

O/G : Ordures domestiques / Regular garbage
R : Récupération / Recycling
CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre
UCC : United Cultural Centre / Centre culturel uni
SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, Hôtel de ville)

*** Remarque: En raison de Covid-19, certaines activités peuvent être annulées ou reportées. Veuillez appeler à l'avance.**



****Note: Due to Covid-19, certain activities may be cancelled or postponed. Please call ahead.**



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Sunday services have been cancelled in
Cookshire, Sawyerville, and Bishopton
during this time of social distancing.

Please note that **Pastoral Care**
will be ongoing and do not hesitate to contact
Reverend Tami Spires should you have need.

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).
Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of
Sawyerville United Church.

IGA Couture East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0B 1R0

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Variété de fromages
Gril à raclette disponible
Service de buffet froid

Variety of cheeses
Raclette grill available
Cold buffet service



Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net

Entrepreneur Général Alain Boucher
construction / rénovation
commercial - résidentiel - agricole
patio - toiture - agrandissement etc.
démarche écologique 25 ans d'expérience

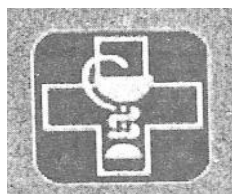
819-678-0327
140 rte 255 N Bury, Qc
R.B.Q. 8290-5647-29
APCHQ

SCIES à chaîne
CLAUDE
CARRIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

Pronature
Cookshire

GALERIE D'ART
COOKSHIRE-EATON
125 Principale ouest, Cookshire



Desruisseaux, Laliberté Chouinard Pharmaciens

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h



www.groupeproxim.ca



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert Lundi au vendredi
De 8 h 00 à 21 h 00
Samedi et dimanche
De 8 h 00 à 20 h 00

Open Monday - Friday
8:00a.m.-9:00p.m.
Saturday & Sunday
8:00a.m.-8:00p.m.

Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!

SAQ
AGENCE

WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED



Intro-travail

**Ton bien-être est un
besoin essentiel!**

- RECHERCHE D'EMPLOI
- BILAN DES COMPÉTENCES
- ORIENTATION
- MAINTIEN EN EMPLOI



Même dans le contexte actuel, tu es maître
de ton bonheur et de ton avenir.
Appelle-nous!

819 832-1750

Avec la participation financière de:

Québec

Services sans frais offerts
à toutes personnes de
plus de 16 ans

*certains critères
d'admissibilité s'appliquent



Votre panier
de légumes
biologiques



FERMIÈRE
FAMILLE



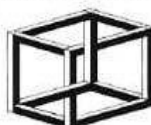
À partir de
380\$ pour
19 semaines



Livraison
à Bury



www.leshotesepinettes.ca



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard

819 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation
en tous genres

• Rajout

• Deuxième étage

• Bâtiment agricole

• Garage

3126352

**Même vacciné,
on doit se protéger.**





**Continuons d'appliquer les mesures sanitaires
pour se protéger et protéger les autres.**

[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

Québec 

**Even once vaccinated,
you still need
to protect yourself.**





Let's work together to keep respecting health measures
so we can protect each other.

[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

Québec 



Dates importantes

1er mai: Journée internationale des travailleuses et travailleurs
5 mai: Journée internationale des sages-femmes
17 mai: Journée de lutte à l'homophobie et la transphobie

Inscription obligatoire
 info@cflapasserelle.org
 873-825-7060
 sans frais
 1-877-447-3423



MAI 2021

Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi
3 17 h Conseil d'administration	4 13 h Atelier sur l'autocompassion	5 13 h Groupe de marche	6 10 h Groupe de discussion: la santé mentale
10 18 h Accompagner une proche victime de violence conjugale	11	12 13 h Tai-chi en ligne!	13 10 h Groupe de discussion: communication non-violente
17 Kiosque LGBTQ + devant le centre	18 18 h Séance d'information: je me présente sur le CA	19 13 h Groupe de marche	20 10 h Groupe non-mixte pour lesbiennes, bisexuelles et pansexuelles
24 Congé férié	25 13 h à 16 h Échange de boutures de plante	26 13 h Tai-chi en ligne!	27 10 h Groupe de discussion



Important dates

May 1st: International workers Day
May 5th: International Day of Midwives
May 17: International Day against Homophobia and

Mandatory registration
 info@cflapasserelle.org
 873-825-7060
 toll free
 1-877-447-3423



MAY 2021

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday
3 5 pm Board meeting	4 1pm workshop Autocompassion	5 1pm Walking group Parc des deux rivières	6 10 am Mental Health
10 6 pm Support a loved one victim of domestic violence	11	12 1pm Tai-chi online!	13 10am Group discussion: non-violent communication
17 LGBTQ + stand in front of the Centre	18 6 pm Info: I'm applying for the board	19 1pm Walking group Parc des Braves	20 10am Non-mixte group for lesbians, bisexuels et pansexuels
24 Day off	25 1 to 4 pm Exchange of plants cuttings	26 1pm Tai-chi online!	27 10am Group discussion

CONVOCATION ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

LE CENTRE DES FEMMES DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS
 SOUHAITE INVITER SES MEMBRES À L'AGA

Mercredi le 2 juin à 18h
sur la plate forme zoom

Inscription obligatoire
Les documents pertinents vous
seront envoyés lors de votre
inscription

873-825-7060
 1-877-447-3423 (sans frais)
 info@cflapasserelle.org

Vous pouvez assister à l'AGA même si vous n'êtes pas membre. Mais seules les membres pourront voter et se présenter sur les postes libres pour siéger sur le Conseil d'administration.

ANNUAL GENERAL MEETING CONVOCATION

THE WOMEN CENTER OF HAUT-SAINT-FRANÇOIS INVITES
 HIS MEMBERS TO THE ANNUAL GENERAL MEETING

Wednesday, June 2nd at
6 pm on Zoom

Mandatory registration
Important documents will be
sent to you on subscription

873-825-7060
 1-877-447-3423 (toll free)
 info@cflapasserelle.org

You can assist to the AGM even if you are not a member. However, only members can vote and run for a position on the admin board.

Il y a bien des façons de marcher

La région de l'Estrie offre un lien particulier avec la nature, la forêt, les lacs et les nombreuses rivières qui découpent les Cantons. Cet environnement unique abrite une faune riche et de nombreux marcheurs. Chaque marcheur trouve ses motivations pour occasionnellement prendre les sentiers des parcs, les chemins forestiers ou encore fouler les terres familiales.

Dans les derniers mois, la randonnée en nature a rallié de nombreux adeptes. Si l'activité permet la détente et le maintien d'une certaine qualité de vie, elle favorise aussi la santé. Hippocrate, appelé le père de la médecine moderne, disait : La marche est le meilleur remède pour l'homme ! En tant que médecin et philosophe, il avait constaté que marcher prend soin non seulement de nos problèmes physiques mais aussi de nos préoccupations et de nos inquiétudes. On ne peut marcher sans utiliser notre corps en même temps que notre esprit. L'un et l'autre contribuent à l'équilibre. Ensemble, ils nous permettent d'avancer dans notre vie.

Si cet apaisement vous semble tout naturel, il peut toutefois être le point de départ des changements ou d'une transition nécessaires que vous devez réaliser pour retrouver votre bien-être. Il y a bien des façons de marcher! On peut marcher comme un touriste à consommer les paysages à toute vitesse. On peut aussi marcher comme un randonneur, c'est-à-dire en harmonie avec l'environnement et être attentif au caractère sacré de ce qui nous entoure. Mais, il nous arrive aussi de marcher comme un pèlerin, c'est-à-dire comme le marcheur qui marche vers lui-même en symbiose avec le territoire. L'intensité et la vitesse de sa marche est proportionnelle à son manque, dirait Jean-Yves Leloup (L'assise et la marche, 2011). Il ne s'agit pas d'opposer une marche à une autre mais d'être conscient de ses besoins pour choisir ce qui nous convient vraiment. Plus nos besoins sont grands pour retrouver un calme intérieur, plus il nous sera nécessaire de prendre le temps pour emmener tout de soi dans la marche.

Peu importe nos besoins, allons marcher !

Many Ways to Walk

The many woodlands, lakes and rivers scattered through the Eastern Townships present us with a rich offering of places to explore nature. The environment of the Townships is blessed with abundant fauna and also abundant walkers. Each one has his or her reasons for venturing on the trails in the parks, on forestry roads or simply wandering around the family property.

Over the last few months numerous people have taken up hiking and walking in nature. The activity is relaxing and healthy, and contributes to quality of life. Hippocrates, the father of modern medicine, said: "Walking is the best remedy for man!" As both doctor and philosopher, he realised that walking can heal physical ills but can also soothe our worries and preoccupations. It is impossible to walk without using both our body and our spirit at the same time. Both contribute to finding equilibrium and allowing us to move forward in life.

Although the peace gained from walking may seem very natural, it may sometimes become the starting point for changes or transitions we need to make to regain our well-being. There are many ways to walk! We can walk like a tourist and "take in" landscape as fast as possible. We can walk like a hiker, in harmony with the environment and attentive to the sacred qualities of the surroundings. Sometimes we are pilgrims, walking to meet ourselves, at one with the path. Jean-Yves Leloup (author of *L'assise et la marche*, 2011) claims that the speed and intensity of our walking is in proportion to the depth of our need. We should not be comparing one walk with another, but should instead be in touch with the need that makes us choose one walk over another. The more we are longing for interior peace, the more necessary it becomes to take the time to invest all of ourselves into the walk.

No matter your needs, let's get walking!

BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel Places disponibles
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



LES HÔTES ÉPINETTES
Ferme maraîchère, forestière et d'élevage

655 chemin Dubé
Cookshire (Qc)
J0B 1M0

Dominique Guay
Camille Lussier
Alain Lussier

819 861-2822
819 620-2898
www.leshotesepinettes.ca





Église St-Raphaël de Bury

Suite aux événements de la dernière année, nous voulons vous informer de l'horaire d'ouverture de notre église

Messes hebdomadaire le samedi à 19h

Pour le moment les baptêmes, funérailles et messes sont possibles en respectant les règles annoncées. Si vous avez des questions, contactez nous. Selon les règles de santé publique nous pourrions vous dire quelles sont les possibilités à ce moment.

St. Raphael Church of Bury Bazaar

Spring has arrived and so has the Bazaar!

Several new furniture pieces, decoration items, kitchenware, books and much more.

To visit the Bazaar:

- Call us, we will open our doors to appointments
- Go on the Facebook page, Eglise St-Raphael de Bury, La boutique

Do your spring cleaning and donate some items. Contact us at: 819-872-3608



Intro-travail

Your professional well-being is essential!

- JOB SEARCH
- SKILLS AUDIT
- GUIDANCE COUNSELING
- RESOURCES AND STRATEGIES FOR JOB RETENTION



Despite the obstacles that can be experienced in the current context, taking action to ensure your happiness is a priority. Call us!

819 832-1750

Avec la participation financière de:

Québec

Free services offered to all people over 16

*Certain eligibility criteria apply

St. Raphael Church of Bury

Following the events of last month, we wish to inform you of the opening hours of our church.

Weekly Mass Saturday, at 7:00 pm

For the time being, baptisms, funerals and masses are not possible while respecting the announced rules. If you have any questions, contact us. According to the public health regulations, we can only advise you of the current possibilities at this moment.

Le BAZAR de l'église St-Raphael de Bury



Le printemps est arrivé et le BAZAR aussi !

Plusieurs nouveautés meubles, articles de décoration et cuisine, livres, et bien plus

Pour visiter le BAZAR :



- Appelez-nous, nous ouvrons nos portes sur Rendez-vous
- Allez sur la page Facebook, Église St-Raphael de Bury, La boutique

Vous faites votre ménage du printemps et vous avez des articles à donner. Contacter nous **819-872-3608**

Visitez l'un de nos cinq centres de services ou utilisez l'un des nombreux moyens à votre disposition pour réaliser vos transactions financières :

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
 Centre de services St-Philémon de Stoke
 Centre de services de Weedon
 Centre de services Cookshire
 Centre de services La Patrie

Pour consulter nos coordonnées et nos heures d'ouverture, visitez le desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

Nous demeurons à votre écoute pour répondre à vos besoins et vous simplifier la vie.

Do your banking by phone, app or website, or visit one of our 5 service centres:

Caisse Desjardins du Haut-Saint-François (East Angus)
 St-Philémon de Stoke Service Centre
 Weedon Service Centre
 Cookshire Service Centre
 La Patrie Service Centre

You can find our contact information and business hours at desjardins.com/caisse-haut-saint-francois.

We're here to make your life easier.

Desjardins
 Caisse du Haut-Saint-François

Recette du mois

Crêpes légères au citron et à la ricotta

Avec la saison du sirop d'érable bien terminée, il est maintenant temps de célébrer les fruits du travail de notre région ! Ces délicieuses bouchées du petit-déjeuner sont une belle alternative pour ceux qui n'apprécient pas les crêpes lourdes et pâteuses. Le plus beau, c'est que la saveur de citron et de la ricotta donne une crêpe qui n'est pas trop sucrée, ce qui vous permet d'ajouter vos garnitures préférées.

Ingrédients :

2 gros œufs, jaunes et blancs séparés
3/4 de tasse de fromage ricotta entier
1/3 de tasse de lait entier
1 c. à table de beurre non salé, fondu
1 c. à table de zeste de citron
2 c. à table de jus de citron fraîchement pressé
2/3 de tasse de farine tout usage
1 c. à thé de poudre à pâte
1/2 c. à thé de sel

Un gros morceau de beurre non salé pour le poêlon
Du sirop d'érable pour les portions

Préparation :

1. Chauffez le four à 200 °F
2. Dans un petit bol, mettez les jaunes d'œuf, la ricotta et le lait entier, battez jusqu'à ce que le mélange soit épais et crémeux. Ajoutez le beurre fondu, mélangez encore et mettez de côté.
3. Dans le bol d'un batteur sur socle, ajoutez les blancs d'œuf et battez-les à vitesse moyenne jusqu'à ce qu'ils soient mousseux. Ajoutez 1 c. à thé de jus de citron et continuez de battre jusqu'à ce que des pics fermes se forment, à peu près 5 minutes.
4. Dans un large bol à mélanger, tamisez la farine, la poudre à pâte et le sel, battez jusqu'à ce que le mélange soit homogène. Avec une spatule souple, ajoutez la moitié du mélange de la ricotta à la farine et mélangez bien. Répétez avec la seconde moitié du mélange de la ricotta, ajoutez le zeste de citron et le jus de citron restant. Faites attention de ne pas trop mélanger, quelques grumeaux conviennent.
5. Pour la pâte, insérez délicatement les blancs d'œuf en brassant doucement afin de ne pas y insérer trop d'air.
6. Chauffez votre poêle à crêpe à médium et ajoutez votre beurre non salé. Faites fondre pour couvrir la poêle. Versez des parts de pâte d'environ 1 cuillère à table dans la poêle, cuire 1 à 2 minutes jusqu'à ce que se forment des bulles à la surface des crêpes. Retournez les crêpes et faites cuire encore environ une autre minute. *Rappelez-vous que plus les crêpes sont petites, plus elles sont moelleuses à l'intérieur.
7. Gardez les crêpes cuites dans le four jusqu'à ce que vous soyez prêts à les déguster. Régalez-vous !

Traduit pas Danielle Rodrigue

Recipe of the month

Fluffy Lemon Ricotta Pancakes

With the maple syrup season all wrapped up, it's now time to celebrate the fruits of our region's labour! These delicious breakfast bites are a great alternative for those who don't enjoy a heavy, doughy pancake. The best part, the lemon and ricotta flavours give you a pancake that isn't too sweet, so you can pile on your favourite toppings.



Ingredients:

2 large eggs, separated
3/4 cup full-fat ricotta cheese
1/3 cup whole milk
1 TBSP unsalted butter, melted
1 TBSP lemon zest
2 TBSP freshly squeezed lemon juice
2/3 cup all-purpose flour
1 tsp baking powder
1/2 tsp salt

Dollop of unsalted butter for skillet
Maple syrup for serving

Method:

1. Set oven to warming option, or 200°F
2. In a small bowl, combine egg yolks, ricotta cheese and whole milk and whisk until thick and creamy. Add melted butter, stir again and set aside.
3. In the bowl of a stand up mixer, add egg whites and whisk on medium speed until foamy. Add one tsp of the lemon juice and continue to whip until stiff peaks form, about 5 min.
4. In a large mixing bowl, sift flour, baking powder and salt, whisk until combined. Using a flexible spatula, add half of the ricotta mixture to the flour and stir to combine. Repeat with the second half of the ricotta mixture, also adding the lemon zest and remaining lemon juice. Be careful not to overmix, some lumps are okay.
5. To the batter, carefully fold in the egg whites, taking care not to lose too much air.
6. Heat your pancake skillet to medium and add your unsalted butter, melting to coat the pan. Drop tablespoon-size dollops of batter on to the pan, cooking for 1-2 minutes until bubbles start to rise to the surface of the pancakes. Flip the pancake and cook on the other side for about another minute. *Remember, the smaller you make the pancakes, the more they will puff up on the inside.
7. Keep cooked pancakes in the oven until you're ready to eat. Enjoy!

- Sarah Cosman



CAMP DE JOUR 2021

Nous sommes en pleine planification du camp de jour pour la période estivale 2021 et sommes heureux d'annoncer la nomination de Skyla Fleury comme coordonnatrice appuyée par Rebecca Coates.

Le camp aura lieu du 28 juin au 13 août 2021, vous pouvez procéder à l'inscription de vos enfants par le site internet de la municipalité ou vous procurer des formulaires papier sur le babillard municipal situé devant le bureau à partir du 14 mai 2021.

Date limite d'inscriptions : 4 juin 2020

ABRIS D'AUTOS

Veuillez prendre note que les abris temporaires d'hiver sont permis entre la période du 1^{er} octobre 2020 au 30 avril 2021.

Il est important de savoir que : quiconque contrevient à l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement commet une infraction et il est passible d'une amende.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à nous contacter au 819-560-8414.

NOUVEL HORAIRE INSPECTEUR MUNICIPAL

L'inspecteur municipal monsieur Benoît Bissonnette est maintenant disponible le lundi de 8 :00 à 12 :00 et de 13 :00 à 16 :00

COLLECTES COMPOST ET DÉCHETS

Nous n'avons pas encore reçu les bacs bruns, dès leur réception nous procéderons à leur livraison aux citoyens. Puisque la collecte de compost est reportée, veuillez ajouter une cueillette de déchets le 2 et 3 juin à vos calendriers.

2021 DAY CAMP

The planning for the 2021 summer day camp is in full swing and we are happy to announce the nomination of Skyla Fleury as coordinator supported by Rebecca Coates.

The camp will take place from June 28 to August 13, 2021. You can register your children online through the municipal website or fill a paper copy of the form, available on the municipal bulletin board located in front of the office as of May 14.

Registration deadline: June 4, 2021

TENT GARAGES

Please note that temporary winter shelters are permitted between the period of October 1, 2020, to April 30, 2021.

It is important to know that: anyone who contravenes the provisions of the bylaw is guilty of an offence and is liable to a fine.

If you have any questions, please contact us at 819-560-841

MUNICIPAL INSPECTOR NEW SCHEDULE

The municipal inspector Mr. Benoît Bissonnette is now available on Monday from 8 a.m. to noon and from 1p.m. to 4 p.m.

COMPOST AND GARBAGE COLLECTION

We haven't yet received the brown bins, as soon as they arrive we will proceed with their deliveries to the citizens. Since Compost collection is postponed, please add June 2 and 3 to your calendar for garbage pickup.

**LE PERMIS C'EST UNE FAÇON DE PROTÉGER VOS DROITS
VIS-À-VIS LA MUNICIPALITÉ ET AUSSI DE VOS VOISINS.**

Si vous prévoyez des travaux bientôt, exemple : morceler votre terrain, construire, transformer, rénover, démolir, agrandir votre maison, installer une piscine, une clôture, bâtir une remise, une installation septique, couper un arbre, etc., il est important de s'assurer que votre projet soit réalisé en conformité avec les règlements d'urbanisme et d'environnement de votre municipalité.

Selon votre projet, vous pouvez avoir besoin d'un permis de construction, rénovation, un permis de lotissement ou un certificat d'autorisation pour réaliser ces travaux.

Toute personne présentant une demande de permis ou de certificat devrait apporter les documents suivants avec le formulaire de demande de permis qui est disponible sur notre site internet ou directement au bureau municipal.



- Un plan de la construction ou de la rénovation projetée
- L'évaluation du coût des travaux
- Le nom de l'entrepreneur
- Les matériaux utilisés
- La localisation des bâtiments sur le plan et les limites du terrain visé
- Identification cadastrale du terrain visé
- La durée anticipée des travaux

L'inspecteur vous renseignera sur les normes techniques et de sécurité applicable à votre projet et sur la façon de respecter ces normes en tenant compte de vos besoins.

Pour Plus d'information, contactez monsieur Benoît Bissonnette au 819-560-8414 poste 2803 ou par courriel, inspecteur.bury@hsfgc.ca. Veuillez noter que l'inspecteur est disponible les lundis.

THE PERMIT IS A WAY TO PROTECT YOUR RIGHTS TOWARDS THE MUNICIPALITY AND ALSO FROM YOUR NEIGHBOURS.

If you are planning to do some work soon, for example breaking up your land, building, transforming, renovating, demolishing, extending your home, installing a swimming pool, fencing, building a shed, septic installation, cutting a tree, etc. It is important to ensure that your project is carried out in accordance with your municipality's planning and environmental regulations.

Depending on your project, you may need a building permit, renovation, a subdivision permit or a certificate of authorization to carry out this work.

Anyone applying for a permit or certificate should bring the following documents along with the licence application form that is available on our website or directly at the municipal office.



- A blueprint or design for the planned construction or renovation
- The cost of the project
- The contractor's name
- The materials to be used
- The location of the buildings with the plan and the boundaries of the land concerned
- Cadastral land identification
- The anticipated duration of the work

The inspector will inform you about the technical and safety standards applicable to your project and how to meet these standards, taking into account your needs.

For more information, contact Mr. Benoît Bissonnette at 819-560-8414 ext. 2803 or by e-mail at inspecteur.bury@hsfqc.ca. Please note that the inspector is available on Mondays.

Permis de feu / Fire Permits



Il est important de faire une demande afin d'éviter que les pompiers soient appelés à intervenir et ainsi vous épargner une amende pour avoir fait un feu sans autorisation.

C'EST GRATUIT !

Alors 48 hrs avant de faire un feu de plein air, du défrichage/nettoyage ou des feux d'artifice, faites une demande en ligne

<https://municipalitedebury.qc.ca/demande-de-permis-de-feu/>

ou

par téléphone au 819-560-8414 poste 2849

It is important to request a fire permit to prevent firefighters from being called to intervene and avoid a fine for burning without an authorization.

IT'S FREE!

So 48 hrs before starting an outdoor fire, clearing / cleaning brush or setting off fireworks, request your permit online

<https://municipalitedebury.qc.ca/en/fire-permit/>

Or

contact us at 819-560-8414 extension 2849.





Appel de candidatures pour Bénévoles
Comité pilotage MADA-Famille

La Municipalité de Bury est à la recherche de citoyens intéressés à devenir bénévoles au sein du Comité pilotage Municipalité Amie des Aînés et des familles (MADA-Famille)

La municipalité de Bury confie au comité de pilotage MADA-Famille le mandat de lui faire une recommandation menant à la réalisation de la politique municipale des aînés et de la famille ainsi que son plan d'action, selon les étapes de la démarche MADA et famille.

Ces étapes sont les suivantes :

-Effectuer un diagnostic du milieu comprenant un profil du territoire visé, un inventaire des actions, des infrastructures et des services offerts aux personnes aînées et aux familles et une consultation permettant l'analyse des besoins basée sur leur point de vue.

-Rédiger une politique municipale des aînés et de la famille et son plan d'action d'une durée minimale de 36 mois.

Les citoyens intéressés sont invités à communiquer par courriel avant le 16 juin, 2021 à l'adresse suivante : reception.bury@hsfqc.ca.

Call for Volunteers MADA-Famille steering committee

The Municipality of Bury is looking for citizens interested in volunteering for the municipalité amie des aînés et des familles (MADA-Famille) steering Committee.

The municipality of Bury entrust the MADA-Family steering committee with the mandate to make a recommendation leading to the implementation of the municipal policy on seniors and the family as well as its action plan, according to the stages of the MADA process and families for which it is responsible. These steps are as follows:

-Carry out a diagnosis of the environment including a profile of the targeted territory, an inventory of actions, infrastructures and services offered to seniors and a consultation allowing the analysis of needs based on their point of view.

-Draft a municipal policy on seniors and the family and its action plan for a minimum period of 36 months.

Citizens interested, please communicate by e-mail before June 16, 2021, at the following address: reception.bury@hsfqc.ca

Fête des Patriotes / Patriots' Day

Le bureau municipal sera fermé le lundi 24 mai.
The municipal office will be closed on Monday, May 24.

Bon congé ! / Have a great Holiday



Appel de candidatures pour le Comité consultatif d'urbanisme

La Municipalité de Bury est à la recherche de citoyens intéressés à pourvoir des postes vacants au sein du comité consultatif d'urbanisme (CCU)

Le conseil confie au comité le soin d'étudier et de faire les recommandations en matière de dérogations mineures, d'usages conditionnels et autres demandes en lien avec l'aménagement du territoire.

Les citoyens intéressés à poser leur candidature doivent transmettre une lettre d'intérêt. La durée du mandat de chaque membre citoyen est de deux (2) ans. Si le défi vous intéresse, veuillez acheminer votre candidature avant le 16 juin 2021 à l'adresse suivante :

Service de l'urbanisme,
Municipalité de Bury
569, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0
Ou par courriel : information.bury@hsfqc.ca

Call for applications Town planning committee

The Municipality of Bury is looking for citizens interested in filling positions that will be vacant on the Town Planning Committee (CCU).

The council entrusts the committee to study and make recommendations regarding minor exemptions, conditional uses and other applications related to land planning.

Citizens interested in applying should send a letter of interest. The term of office of each citizen member is two (2) years. If the challenge interests you, please send your application before June 16, 2021, to the following address:

Town Planning
Municipality of Bury
569 Main Street
Bury, QC J0B 1J0
Or by e-mail at: information.bury@hsfqc.ca



FIN DES PUBLIPOSTAGES

Afin de poser un geste écoresponsable concret et de réduire les coûts, la municipalité a cessé l'envoi des publipostages papier depuis le 1er avril 2021.

Depuis plus de 1 an, la municipalité utilise un système de communication de masse. Celui-ci nous permet de rejoindre l'ensemble des citoyens inscrits, rapidement, lors d'événements importants (avis d'ébullition, interruption du service d'aqueduc) ou par exemple lors d'un déploiement de mesures d'urgence (évacuation) ou simplement pour vous communiquer de l'information d'intérêt public (levée des avis d'ébullition, bris du camion de collecte, etc.).

Si vous n'êtes pas encore inscrit, nous vous invitons à vous rendre au :

Portail.bury.somum.com

Il est aussi possible de procéder à votre inscription à l'aide du formulaire en ligne disponible au www.municipalitedebury.qc.ca

Veuillez prendre note que les messages téléphoniques ne sont utilisés qu'en cas d'événement important ou mesure d'urgence, les autres communications vous seront acheminées par courriel ou message texte (SMS) et continueront d'être affichées au babillard municipal, au bureau de poste et sur le site internet de la municipalité.

Pour les citoyens ayant de la difficulté à s'inscrire, n'hésitez pas à communiquer avec nous.

END OF DIRECT MAIL

In order to take a concrete eco-responsible gesture and reduce costs, the municipality has ceased paper direct mail since April 1, 2021.

For more than a year, the municipality has used a mass communication system. This allows us to reach all registered citizens, quickly, during important events (boil water advisory, water service interruption) or for example during the deployment of emergency measures (evacuation). or simply to communicate information of public interest (lifting of boil water advisories, breakdown of the collection truck, etc.)

If you have not yet registered, we invite you to go to:

Portail.bury.somum.com

It is also possible to register using the online form available at www.municipalitedebury.qc.ca

Please note that telephone messages are only used in the event of an important event or emergency measure, other communications will be sent to you by e-mail or text message (SMS) and will continue to be posted on the municipal bulletin board, post office and on the municipality's website.

For citizens having difficulty registering, please do not hesitate to contact us.



COLLECTE DE PRODUITS ÉLECTRONIQUES DÉSUETS ET ÉCOCENTRE MOBILE

VENDREDI 21 MAI DE 13 h À 18 : 30

En collaboration avec le programme Recycler mes Électroniques^{MC} de l'ARPE-Québec, la municipalité de Bury organise une collecte spéciale qui aura lieu le vendredi 21 mai 2021 de 13 h à 18 : 30 dans le bâtiment du parc municipal localisé à l'arrière du bureau municipal situé au 569, rue Main afin de ramasser les produits électroniques désuets, et ce, gratuitement.

Tous les produits électroniques recueillis, comme les téléviseurs, les écrans, les ordinateurs et plus encore, seront pris en charge par l'ARPE-Québec, puis acheminée chez des entreprises approuvées, conformes aux normes en vigueur au Canada, pour être recyclés de façon sécuritaire, sûre et écologique. Pour la liste complète des produits acceptés, visitez <https://www.recyclermeselectroniques.ca/qc/ou-recycler/>

Le conteneur pour l'écocentre mobile sera localisé dans la cour du bureau municipal. Voici la liste des éléments acceptés :

MATÉRIEL	NOTES
PEINTURE ET PILES DE TYPE RÉSIDENTIEL	Cannes et pile seulement
BOIS	Bois naturel, peint, traité, sans métal, sans plastique et sans verre.
MÉTAL	
TEXTILES	-
RÉSIDUS VERTS	Les branches doivent être attachées

COLLECTION OF OBSOLETE ELECTRONIC PRODUCTS AND MOBILE ECOCENTER

FRIDAY, MAY 21, 2021, FROM 1 P.M. TO 6:30 P.M.

In collaboration with the EPRA-Québec Recycle my ElectronicsTM program, the municipality of Bury is organizing a special collection that will take place on Friday, May 21, 2021, from 1 p.m. to 6:30 p.m., in the municipal park building located behind the municipal office at 569 Main Street, to collect obsolete electronic products, free of charge.

All collected electronic products, such as televisions, screens, computers and more, will be taken care of by EPRA-Quebec, then sent to approved companies, compliant with the standards in force in Canada, to be recycled in a safe, secure and environmentally friendly manner. For a complete list of accepted products, visit <https://www.recyclemyelectronics.ca/qc/where-can-i-recycle/>

Containers for the mobile Ecocentre will be in the yard of the municipal office. Here is the list of accepted elements:

MATERIAL	NOTES
PAINT AND BATTERIES OF RESIDENTIAL TYPE	Cans and batteries only
WOOD	Natural, painted, treated wood which is free of any metal, plastic or glass-
METAL	-
TEXTILES	-
GREEN RESIDUES	The branches must be in a tied bundle.





La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*



CENTRE
Canterbury
CENTER

7 août 2021

À l'occasion du 125^e Anniversaire de cet édifice patrimonial
La Société d'histoire et du patrimoine de Bury
Reconnaît l'effort, le temps, l'expertise et les fonds qui ont été
donnés par les personnes suivantes pour restaurer et préserver
ce bâtiment pour les générations futures.

August 7, 2021

On the occasion of the 125th Anniversary of this heritage building
The Bury Historical and Heritage Society
recognizes the effort, time, expertise and funds that have been donated
by the following people to restore and preserve this institution for
future generations.

Carolyn Aubert
Céline Aubé
Steven Aulis & Mariette Rivard
Sylvia Aulis
Debbie Auty & Dave MacLean
Bacrow Transport Inc.
Maryssa Beauchemin
Tammy Bailey & Gilles Guimond
Leland & Anne Bennett
Caisse Desjardins du Haut-Saint-François
Canterbury Association
Dennis & Irma Chapman
Gloria Chapman Bélanger
Joanne Chapman
Chevaliers de Colomb d'East Angus
Gordon Coates
Akesh Gill Coleman
Meagan Coleman & Michel St-Laurent
Candace Coleman
Ginette Couture
Edith Crosby
Tony De Melo & Edward Pedersen
Donalda Doyle
Karin Fisher
Robert & Muriel Fitzsimmons
Gilles Gaulin
J.B.Gillies
Robert & Norma Harrison

Ronald Haseltine
Madeline Irving
Robert Jacklin
Marcel & Mariette Langlois / Bernard
Frédéric Lapointe
Roch Lapointe
Denise Larose-Guillemette
Isobel Larouche
Peter Lupi
Clyne Macdonald
Kathy Melgar
Kathie McClintock
Barry Evans Morrison
Denis Palmer
Gordon Parsons
Pat, Bob, Fletcher & Curtis
Barry Evans & Résidence Funéraire Cass
Alain Robert & Martine Staehler
Anna Rodgers
Lawrie & Mary Sakamoto
Daryl Glenn Sharman
Lucas Sharman
Trudy Hillgrove-Sharman
Linda Shattuck & David Cosman
Jean Sonneweld & Louis Dougherty
Lucie Rivard & Christian Veilleux
Yves Veilleux
Muriel Hammond & Erwin Watson